

10L S



200131

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Německo

tel. +49 5258 971-0
fax: +49 5258 971-120
Servisní infolinka: +49 5258 971-197
www.bartscher.com



Verze: 1.0

Datum vyhotovení: 2025-08-01

Originální návod k obsluze

1	Bezpečnost.....	2
1.1	Vysvětlení výstražných vět.....	2
1.2	Bezpečnostní pokyny.....	3
1.3	Používání v souladu s určením	7
1.4	Používání v rozporu s určením	7
2	Všeobecné informace.....	8
2.1	Odpovědnost a záruka.....	8
2.2	Ochrana autorských práv	8
2.3	Prohlášení o shodě	8
3	Přeprava, obal a skladování	9
3.1	Kontrola dodávky	9
3.2	Obal	9
3.3	Skladování	9
4	Technická specifikace	10
4.1	Technická specifikace.....	10
4.2	Přehled podsestav zařízení	11
4.3	Funkce zařízení	11
5	Instalace a obsluha.....	12
5.1	Instalace	12
5.2	Obsluha	13
6	Čištění a odvápnování	15
6.1	Bezpečnostní pokyny pro čištění	16
6.2	Čištění.....	16
6.3	Odvápnování	17
7	Recyklace	18



Před prvním použitím si přečtete návod k obsluze a následně jej uschovejte na dostupném místě!

Tento návod k obsluze popisuje instalaci, provoz a údržbu zařízení a představuje důležitý zdroj informací a odkazů. Znalost všech pokynů týkajících se bezpečnosti a obsluhy uvedených v tomto návodu je podmínkou pro bezpečné a správné používání zařízení.

Před zahájením práce se zařízením si přečtete tento návod k obsluze, zejména před uvedením do provozu, abyste zabránili osobním a materiálním škodám. Nesprávné používání může způsobit poškození.

V každé fázi používání musí být příslušnému personálu k dispozici všechny relevantní informace obsažené v návodu k obsluze. Za jejich dostupnost odpovídá provozovatel.

Kromě návodu k obsluze je třeba dodržovat obecné, právní a jiné platné předpisy týkající se bezpečnosti práce a ochrany životního prostředí.

1 Bezpečnost

CZ

Zařízení bylo vyrobeno podle současných technických pravidel. Toto zařízení však může být nebezpečné, pokud se používá nesprávně nebo v rozporu s určením. Všechny osoby, které používají zařízení, musí dodržovat pokyny uvedené v návodu k obsluze a dodržovat bezpečnostní pokyny.

1.1 Vysvětlení výstražných vět

Důležité bezpečnostní pokyny a varování v tomto návodu k obsluze jsou uvedeny jako klíčové výstražné věty. Tyto pokyny bezpodmínečně dodržujte, abyste zabránili úrazům, nehodám a škodám na majetku.



NEBEZPEČÍ!

Výstražné slovo **NEBEZPEČÍ** upozorňuje na nebezpečí, která budou mít za následek smrt nebo vážný úraz, pokud se jim nevyhnete.

**VAROVÁNÍ!**

Výstražné slovo **VAROVÁNÍ** upozorňuje na nebezpečí, která budou mít za následek středně těžká nebo těžká zranění nebo smrt, pokud se jim nevyhnete.

**UPOZORNĚNÍ!**

Výstražné slovo **UPOZORNĚNÍ** upozorňuje na nebezpečí, která mohou mít za následek lehké až těžké zranění nebo smrt, pokud se jim nevyhnete.

POZOR!

Výstražné slovo **POZOR** znamená možné škody na majetku, ke kterým může dojít v případě nedodržování bezpečnostních pokynů.

OZNÁMENÍ!

Symbol **OZNÁMENÍ** seznamuje uživatele s dalšími informacemi a pokyny ohledně používání zařízení.

CZ

1.2 Bezpečnostní pokynya

Elektrický proud

- Příliš vysoké síťové napětí nebo nesprávná instalace mohou způsobit úraz elektrickým proudem.
- Zařízení připojte pouze tehdy, když údaje na typovém štítku odpovídají síťovému napětí.
- Abyste zabránili elektrickému zkratu, udržujte zařízení v suchu.
- Pokud dojde k poruše během provozu, okamžitě odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Nedotýkejte se zástrčky zařízení mokřýma rukama.
- Nikdy se nedotýkejte zařízení, pokud spadlo do vody. Ihned odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Veškeré opravy a otevírání krytu mohou provádět pouze odborníci a specializované servisy.

- Zařízení nepřenášejte za napájecí kabel.
- Napájecí kabel nevystavujte zdrojům tepla a ostrým hranám.
- Napájecí kabel neohýbejte, nemačkejte a nezavazujte.
- Napájecí kabel vždy zcela rozviňte.
- Nikdy nestavějte zařízení nebo jiné předměty na napájecí kabel.
- Chcete-li odpojit zařízení od elektrického napájení, vždy uchopte zástrčku.
- Síťový kabel pravidelně kontrolujte z hlediska poškození. Zařízení nepoužívejte s poškozeným síťovým kabelem. Pokud je kabel poškozen, pak aby se zabránilo nebezpečí, dejte jej vyměnit kvalifikovanému elektrikáři nebo servisu.

Hořlavé materiály

- Zařízení nikdy nevystavujte vysokým teplotám, jako např. sporák, trouba, otevřený plamen, topné zařízení atp.
- Zařízení čistěte pravidelně, abyste předešli nebezpečí požáru.
- Zařízení nezakrývejte např. hliníkovou fólií nebo utěrkami.
- Zařízení používejte pouze s dodanými materiály a příslušným nastavením teploty. Materiály, potraviny a zbytky potravin v zařízení se mohou vznítit.
- Zařízení nikdy nepoužívejte v blízkosti hořlavých, lehce zápalných látek, např. benzin, líh, alkohol. Vysoká teplota způsobuje odpaření těchto materiálů a v následku styku se zdroji vznícení může dojít k vyhoření.
- V případě požáru odpojte zařízení od zdroje napájení před provedením vhodných protipožárních opatření. Pokud je zařízení připojeno k elektrické síti, nikdy oheň nehaste vodou. Po uhašení zajistěte dostatečný přísun čerstvého vzduchu.

Horké povrchy

- Povrchy zařízení se během provozu zahřívají. Existuje nebezpečí popálení. Také po vypnutí se udržuje vysoká teplota.
- Nedotýkejte se horkých povrchů zařízení. Používejte dostupné ovládací prvky a úchyty.
- Zařízení čistěte a přenášejte pouze po úplném vychladnutí.
- Na horké povrchy nelijte studenou vodu ani hořlavé kapaliny.

Zdravotní riziko způsobené choroboplodnými zárodky

- Zásobník pravidelně vypouštějte, čistěte a dezinfikujte, aby se zabránilo nebezpečí vzniku škodlivých choroboplodných zárodků.

Odpovědnost provozovatele

Provozovatel je odpovědný za dodržování aktuálně platných zákonů, předpisů, nařízení a stávajících národních ustanovení týkajících se prevence úrazů, ochrany životního prostředí, jakož i interních pracovních, provozních a bezpečnostních pokynů, které platí v daném místě instalace.

Povinnosti provozovatele:

- Zařízení a komponenty k němu připojené provozujte pouze v bezvadném technickém stavu, s funkčními ochrannými a bezpečnostními prvky.
- Příprava hodnocení rizika na pracovištích.
- Instruktaž a pravidelné školení personálu. Zejména si prosím přečtěte kapitolu o bezpečnosti a bezpečnostní pokyny a dodržujte je.
- Poskytování vhodných osobních ochranných prostředků (OOP)
- Dodržování intervalů údržby a čištění.
- Dokumentace školení / instruktaže, výměna součástí zařízení.

Obsluhující personál

- Toto zařízení nesmí obsluhovat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi a osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo nedostatkem znalostí.
- Děti by měly být pod dohledem, abyste měli jistotu, že si nehrají se zařízením ani jej nezapínají.

Provoz pouze pod dohledem

- Zařízení používejte pouze pod dohledem.
- Vždy zůstávejte v bezprostřední blízkosti zařízení.

Nesprávné používání

- Nesprávné nebo zakázané použití může poškodit zařízení.
- Zařízení používejte pouze v bezpečném a technicky dokonalém stavu.
- Zařízení používejte pouze tehdy, když je přípojka v dokonalém stavu zajišťujícím bezpečný provoz.
- Zařízení používejte pouze v čistém stavu.
- Používejte pouze originální náhradní díly. V zařízení neprovádějte sami žádné opravy.
- V zařízení neprovádějte žádné úpravy ani změny.

1.3 Používání v souladu s určením

Zařízení je určeno pouze k použití popsanému v návodu k použití s dodanými a schválenými součástmi.

Jakékoli jiné použití je považováno za neslučitelné s jeho zamýšleným použitím. Výrobce neručí za vzniklé škody. V takových případech je odpovědný pouze uživatel/provozovatel.

Následující použití je v souladu s určením:

- Vaření a udržování teploty vody.

1.4 Používání v rozporu s určením

Používání v rozporu s určením může vést ke zranění osob a materiálním škodám způsobeným nebezpečným elektrickým napětím, požárem a vysokými teplotami. Pomocí zařízení provádějte pouze práce, které jsou popsány v tomto návodu.

Následující použití je v rozporu s určením:

- Ohřívání nebo vaření tekutin obsahujících cukr, sladidlo, kyselinu, louh nebo alkohol.

2 Všeobecné informace

2.1 Odpovědnost a záruka

Zařízení bylo vyrobeno v souladu se současným stavem technologie a uznávanými technickými bezpečnostními pravidly. Přesto při jeho používání může docházet k ohrožení zdraví a života uživatele či jiných osob, případně může dojít k poškození zařízení či jiných součástí majetku. Nároky ze záruky a odpovědnosti za újmu na zdraví/majetkové škody, jakož i vady díla jsou vyloučeny, pokud je lze přičíst jedné nebo více z následujících příčin:

- Používání v rozporu s určením
- Nedodržení/nerespektování pokynů a všech s tím souvisejících informací
- Neautorizované konstrukční změny nebo technické změny zařízení
- Zapojení nedostatečně vyškoleného a nedostatečně kvalifikovaného personálu
- Provoz s poškozenými nebo nesprávně nainstalovanými bezpečnostními a ochrannými zařízeními
- Nedostatečná údržba nebo čištění
- Neodstraněné závady
- Používání zakázaných médií, čisticích prostředků atd.
- Použití neautorizovaných náhradních dílů
- Chyby v provozu nebo jiné nesprávné použití
- Katastrofy způsobené cizími tělesy nebo vyšší mocí
- Zničení typového štítku a nálepek důležitých pro provoz a bezpečnost

2.2 Ochrana autorských práv

Návod k obsluze a v něm uvedené obsah, obrázky, fotografie a další ilustrace jsou chráněny autorským právem. Bez získání písemného souhlasu výrobce je zakázáno kopírovat obsah návodu k obsluze v jakékoli formě a jakýmkoli způsobem (včetně částí) a využívat a/nebo poskytovat jeho obsah třetím osobám. Porušení výše uvedeného bude mít za následek povinnost náhrady škody. Další nároky jsou vyhrazeny.

2.3 Prohlášení o shodě

Zařízení vyhovuje platným normám a směrnicím Evropské unie. Potvrzuje to ES prohlášení o shodě. Bude-li třeba, rádi vám zašleme odpovídající prohlášení o shodě.

3 Přeprava, obal a skladování

3.1 Kontrola dodávky

Po dodání zásilky ihned zkontrolujte, zda je zařízení kompletní a zda nebylo poškozeno během přepravy. V případě zjištění viditelného poškození při přepravě odmítněte převzít zařízení nebo jej převezměte s výhradou. Na přepravním dokladu / dodacím listu kurýrní firmy popište poškození a podejte reklamaci. Skryté vady nahlasejte ihned po jejich zjištění, protože odškodnění lze uplatnit pouze v rámci platných lhůt pro podání reklamace.

Pokud chybí součásti nebo příslušenství, kontaktujte prosím náš klientský servis.

3.2 Obal

Nevyhadzujte kartonovou krabici. Můžete ji potřebovat pro úschovu zařízení, při stěhování nebo pro zaslání zařízení do našeho servisního střediska v případě poškození.

Obal a jednotlivé komponenty jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů. Jsou to zejména plastové fólie a sáčky, obal z kartonu.

Při likvidaci obalu dodržujte předpisy platné vdané zemi. Obalový materiál vhodný pro opětovné využití odevzdejte k recyklaci.

3.3 Skladování

Obal nechte zavřený do okamžiku instalace zařízení a při uchovávání dodržujte vnější označení znázorňující způsob postavení a skladování. Obal uchovávejte v následujících podmínkách:

- v uzavřených místnostech
- v suchém a bezprašném prostředí
- mimo dosah agresivních přípravků
- na místě chráněném proti slunečnímu záření
- na místě chráněném proti mechanickým otřesům.

Při delším skladování (déle než tři měsíce) pravidelně kontrolujte stav všech součástí a obalů. Bude-li třeba, obal vyměňte za nový.

4 Technická specifikace

4.1 Technická specifikace

Název:	Zásobník horké vody 10L S
Číslo výrobku:	200131
Materiál:	nerezová ocel, powlekana plast ocel, powlekana
Materiál víko:	nerezová ocel, powlekana
Objem v l:	10
Teplotní rozsah od - do ve °C:	30 - 100
Napětí/příkon:	2,5 kW 230 V 50 Hz
Rozměry (š x h x v) v mm:	275 x 290 x 505
Hmotnost v kg:	2,3

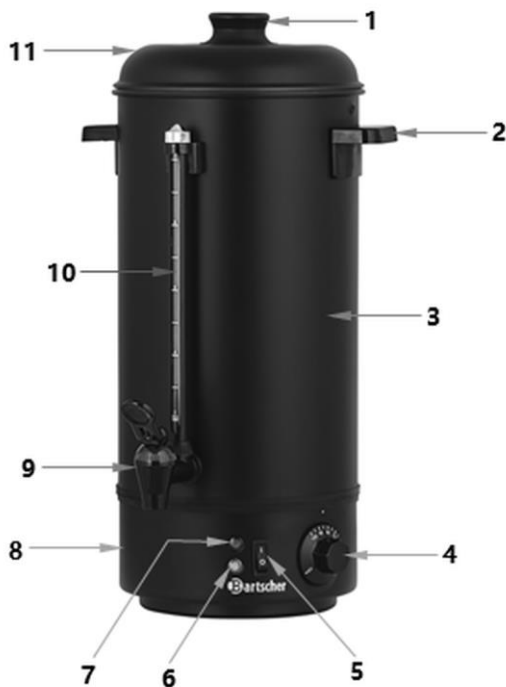
Technické změny vyhrazeny!

CZ

Provedení / vlastnosti

- Připojení zařízení: připraveno k zapojení
- Barva: černá, matná
- Ovládání: elektronické, otočný ovladač
- Vypínač: ano
- Bezpečnostní termostat: ano
- Kontrolka:
 - Zahřívání
 - Udržování tepla
- Regulace teploty: termostatická
- Ukazatel naplnění: ano
- Dvojitá stěna: ne

4.2 Přehled podsestav zařízení



CZ

Obr. 1

- | | |
|---|----------------------------------|
| 1. Rukojeť víka | 2. Úchyt nádoby (2x) |
| 3. Zásobník na vodu | 4. Otočný regulátor |
| 5. Přepínač ZAP/VYP | 6. Kontrolka zahřívání (červená) |
| 7. Kontrolka udržování teploty (zelená) | 8. Základna |
| 9. Výpustný kohoutek | 10. Indikátor stavu hladiny |
| 11. Víko | |

4.3 Funkce zařízení

Pomocí ohřívače vody lze vodu přivést k varu a udržovat ji v nastavené teplotě.

5 Instalace a obsluha

5.1 Instalace

Vybalení / umístění

- Rozbalte zařízení a odstraňte všechny vnější a vnitřní obalové prvky a přepravní ochranu.



OPATRŇ!

Nebezpečí udušení!

Obalové materiály, jako jsou plastové sáčky a polystyrenové části, uchovávejte mimo dosah dětí.

- Pokud se nachází na zařízení ochranná fólie, odstraňte ji. Ochrannou fólii stahujte pomalu, aby nezůstaly žádné zbytky lepidla. Případné zbytky lepidla odstraňte vhodným rozpouštědlem.
- Dávejte pozor, abyste nepoškodili typový štítek a výstražná upozornění na zařízení.
- **Nikdy** neumísťujte zařízení do vlhkého nebo mokrého prostředí.
- Zařízení by mělo být umístěno tak, aby přípojky byly snadno dostupné pro rychlé odpojení v případě potřeby.
- Při výběru místa instalace zvažte následující body:
 - Montážní plocha musí být rovná, dostatečně nosná, voděodolná, suchá a odolná vůči vysokým teplotám.
 - Ujistěte se, že jsou vyznačené únikové cesty volné.
 - Zajistěte stabilní polohu.
 - Zajistěte dostatečný prostor pro práci, údržbu a čištění.
 - Ponechte ventilační otvory pro přívod a odvod vzduchu, pokud existují, volné.
 - Dodržujte platné technické a stavební předpisy.
- Udržujte dostatečnou vzdálenost od okrajů stolu. Zařízení by se mohlo převrátit a spadnout.
- Dodržujte minimální vzdálenost 10 cm od hořlavých stěn a předmětů.

Připojení k elektrickému proudu

- Zkontrolujte, zda technické parametry zařízení (viz typový štítek) odpovídají parametrům místní elektrické sítě.
- Zařízení připojte do samostatné, dostatečně zabezpečené zásuvky s ochranným kolíkem. Zařízení nepřipojujte k vícenásobné zásuvce.
- Napájecí kabel položte tak, aby nikdo nemohl na něho stoupnout nebo o něj zakopnout.
- Zařízení nepoužívejte s externím časovačem nebo dálkovým ovladačem.

5.2 Obsluha



VÝSTRAHA

Nebezpečí popálení!

Zásobník na vodu a víko se během provozu silně zahřívají.

Nedotýkejte se horkého zařízení.

Nebezpečí popálení!

Horká pára může při sejmutí víka popálit ruce, paže a obličej.

Během provozu nikdy nesundávejte víko.

Chcete-li doplnit vodu, zařízení odpojte a opatrně sejměte víko pomocí úchytů víka.

Přeplnění zásobníku na vodu může způsobit únik horké vody a popálení!

Dodržujte maximální hladinu naplnění!

1. Zařízení před prvním použitím vyčistěte podle pokynů uvedených v kapitole 6.2 „Čištění“.
2. Do zásobníku nalijte požadované množství čerstvé vody (pouze po značku „MAX“).

POKYNY!

Chcete-li zkrátit dobu ohřívání, můžete přidat horkou vodu. Ušetří to čas a energii!

3. Na zásobník horké vody nasadte víko, a abyste zásobník zavřeli, otočte víko ve směru chodu hodinových ručiček.
4. Zařízení připojte do vhodné samostatné zásuvky.

POKYNY!

Před zapnutím zařízení se ujistěte, že v zásobníku na vodu je vždy pitná voda. Nepoužívejte žádné tekutiny nevhodné k pití, jako jsou kyseliny, louhy, oleje, dusičnany atd.!

5. Zařízení zapněte přepínačem ZAP/VYP.
6. Nastavte pomocí termostatu požadovanou teplotu v rozsahu 30 °C až 100 °C. Při aktivaci regulátoru teploty se rozsvítí červená kontrolka zahřívání. Voda se nyní zahřeje na nastavenou teplotu.

Po dosažení nastavené teploty zhasne kontrolka zahřívání (červená). Kontrolka udržování teploty (zelená) se rozsvítí a voda se udržuje při nastavené teplotě.

Při poklesu teploty vody se topné těleso opět zapne a kontrolka zahřívání (červená) se opět rozsvítí.

7. Abyste mohli nalít ze zařízení horkou vodu, potáhněte výpustný kohoutek k sobě a přidržte jej, dokud nebudou šálek nebo hrnek plné. Pusťte výpustný kohoutek, uzavře se automaticky.

CZ

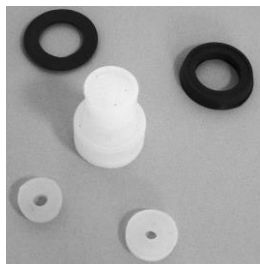
POZOR!

Pravidelně kontrolujte hladinu vody.

Nikdy nepoužívejte zařízení bez vody!

Před doplněním vody vypněte zařízení, opatrně sejměte víko a nalijte požadované množství vody.

8. Pokud již zařízení nebudete používat, otočte termostat úplně doleva a zařízení odpojte ze zásuvky (vytáhněte zástrčku!).
9. Po ukončení práce nechte vychladnout vodu zbývající v zařízení a teprve pak ji vypusťte výpustným kohoutkem do nádoby na vodu.



Obr. 2

POKYNY!

Nesprávné používání zařízení může poškodit sadu těsnění.

Pro správné používání dodržujte pokyny v návodu k obsluze.

Součástí zařízení je sada náhradních těsnění.

V případě poškození sady těsnění vyměňte všechna těsnění za přiložená těsnění, aby zařízení bylo zcela utěsněno.

Ochrana proti chodu nasucho

Zařízení je vybaveno **ochranou proti chodu nasucho**. Pokud zařízení zapnete omylem bez vody nebo s malým množstvím vody, ochrana se aktivuje a zařízení se automaticky vypne. Vypněte zařízení a nechte jej vychladnout. Po vychladnutí nalijte do zásobníku čerstvou vodu a zařízení zapněte jako obvykle.

Také v případě zavápnění se zapne ochrana proti chodu nasucho. Zařízení nechte vychladnout a vypusťte vodu ze zásobníku. Po vychladnutí odvápněte zařízení podle pokynů z kapitoly „**Odvápnění**“. Po odvápnění můžete zařízení spustit jako obvykle.

6 Čištění a odvápnování

Provozovatel musí zajistit, aby zařízení a jeho bezpečnostní prvky byly udržovány v dobrém stavu. Je třeba zkontrolovat funkčnost řídicích a bezpečnostních systémů.

Údržbu, čištění a opravy smí provádět pouze náležitě vyškolený a specializovaný personál.

Je-li nutné demontovat bezpečnostní zařízení pro účely údržby, čištění a opravy, musí být ihned po ukončení prací opět namontována a překontrolována jejich funkce.

Veškeré údržbářské a čisticí práce musí být prováděny v souladu s návodem k obsluze ve stanovených intervalech.

6.1 Bezpečnostní pokyny pro čištění

- Před čištěním odpojte zařízení od elektrického napájení.
- Zařízení nechte úplně vychladnout.
- Dávejte pozor, aby do zařízení nepronikla voda. Při čištění neponořujte zařízení do vody nebo jiných tekutin. K čištění zařízení nepoužívejte proud vody pod tlakem.
- K čištění zařízení nepoužívejte žádné špičaté nebo kovové předměty (nůž, vidličku atp.). Ostré předměty mohou poškodit zařízení a při styku s vodivými částmi může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- K čištění nepoužívejte žádné abrazivní prostředky obsahující rozpouštědla nebo louhy. Mohou poškodit povrch.

6.2 Čištění

1. Zařízení čistíte pravidelně na konci pracovního dne, bude-li třeba, i častěji.
2. Zásobník na vodu důkladně vyčistíte teplou vodou a jemným čisticím prostředkem.
3. Zásobník na vodu důkladně opláchněte čistou vodou.
4. Výpustný kohoutek vyčistíte tak, že přes něj pustíte vodu.
5. Víko vyčistíte pod tekoucí teplou vodou.
6. Vnější stranu a podstavec zásobníku na vodu otřete měkkým, vlhkým hadříkem.
7. Nakonec zařízení a víko důkladně osušte.

6.3 Odvápnování

Nevhodná voda může vést ke vzniku vápenných usazenin. Vápenné usazeniny prodlužují dobu ohřevu a mohou poškodit zařízení.

POKYN!

Abyste zabránili usazování vodního kamene, používejte filtrovanou vodu!

VÝSTRAHA!

Reklamacе se neuznávají, pokud zařízení není pravidelně odvápnováno v souladu s návodem k obsluze. Na takové reklamacе se nevztahuje záruka! Zařízení pravidelně odvápnujte!

1. Do zásobníku horké vody nalijte čerstvou vodu, do vody přidejte ocet nebo běžně dostupný odvápnovací prostředek a tento roztok převařte. Dodržujte pokyny výrobce odvápnovacího prostředku.
2. Část roztoku vypusťte výpustným kohoutkem, abyste odstranili vodní kámen z výpustného kohoutku.
3. Odvápnovací roztok uvařte ještě jednou nebo dvakrát.
4. Pak nechte zařízení vychladnout.
5. Po odvápnění vypusťte odvápnovací roztok.
6. Zásobník horké vody důkladně **několikrát** vypláchněte čistou vodou.
7. Čistou vodu vypusťte také přes výpustný kohoutek, abyste odstranili veškeré zbytky odvápnovacího roztoku.

7 Recyklace

Elektrická zařízení



Elektrická zařízení jsou označena tímto symbolem. Elektrická zařízení se musí recyklovat a likvidovat řádně a způsobem šetrným k životnímu prostředí. Elektrická zařízení nevyhazujte společně s domácím odpadem. Zařízení odpojte od elektrického napájení a od zařízení uřízněte napájecí kabel.

Elektrická zařízení odevzdávejte na určená sběrná místa.